

聖文嬰孩耶穌德肋撒傳略

上海土山灣印書館印

№ 791

聖文嬰孩耶穌德肋撒傳略

上海土山灣印書館印

N°79-1

3000 5-1931



聖女嬰孩耶穌肋撒像

聖女嬰孩耶穌德肋撒傳略目錄

- | | | | |
|-----|------|------|------|
| 第一章 | 幼稚家居 | 第十章 | 進會肄業 |
| 第二章 | 入塾讀書 | 第十一章 | 矢願眞修 |
| 第三章 | 祈禱神工 | 第十二章 | 初學神師 |
| 第四章 | 患病沉重 | 第十三章 | 愛情眞學 |
| 第五章 | 初領聖體 | 第十四章 | 愛火燐灼 |
| 第六章 | 聖召始基 | 第十五章 | 耶穌契誼 |
| 第七章 | 決意進會 | 第十六章 | 修德艱苦 |
| 第八章 | 進會阻力 | 第十七章 | 隱忍倚恃 |
| 第九章 | 待求進會 | 第十八章 | 患病逝世 |

聖女嬰孩耶穌德肋撒傳畧弁言

經云。天主之於諸聖。何其妙哉。夫聖教會中。前古後今。常有出類拔萃之聖賢。爲人坊表。令人欽仰取則。近年。法國有一嬰孩耶穌德肋撒者。利齊園邨聖衣會之修女也。生於一千八百七十三年。歿於一千八百九十七年。享年僅二十五歲。聖女一生茹苦嘗辛。心心念念。以契主愛主爲目的。歿後。聖德之名震天下。所行靈跡甚多。在天爲世人造福。及施恩如雨。玫瑰花之預言。日見應驗。於是羅馬禮部。研究其言行著作。及其靈異奇聞。俱屬純正。確實無疑。已准於一千九百二十三年四月二十九日。列入眞福品中。僅越二載。卽於本年

五月十七日。竟又宣布登其名於聖品冊上。謹按教律。凡聖德超羣。有列品之希望者。須俟其棄世後五十年。禮部方准調查其事實。起始備案。惟我修女嬰孩耶穌德肋撒也。去世不久。遽稱爲可敬矣。奉爲眞福矣。敬爲聖女矣。先後不過二十八年。吁。其列品之速。出乎尋常有如此者。新聖女功德之超羣。此又明證也。聖女小傳。各國皆有譯本。獨吾中國缺如也。璜曾讀而羨之。其時方爲可敬也。乃取可敬傳略。隨時摘譯。先登於聖心報上。特於一千九百十三年另印單本問世。題曰。聖衣會可敬德肋撒傳略。嗣值其列眞福品之年。聖心報館主任徐司鐸伯愚。特編福女德肋撒小史發行。不旋踵

間。業已告罄。茲適欣逢其列聖品之盛典。爰急將拙作可敬傳畧。易爲聖女嬰孩耶穌德肋撒傳畧。稍事修改。重付棗梨。公諸海內。俾吾信友。咸知向之奉爲可敬者。今得尊爲聖女。實行公禮以敬之。益以顯聖女在天雨花造福之德能。更以增吾人寄世希聖求恩之忱摯焉。

天主降生一千九百二十五年夏耶穌會後學張璜漁珊氏
自識

聖女嬰孩耶穌德肋撒傳畧

◎聖女一名嬰孩耶穌及聖容之德肋撒亦稱小德肋撒曾奉長命錄已行實自題春天小白花傳

詠傳 譯意

春天一朵小白花。聖德儀型正發芽。貞靜幽閒流芳馥。晶瑩玉潤露柔嘉。溫良恭讓吐香液。熱愛聖情似赤葩。吾主手培屢灌溉。清光冽冽透雲霞。

第一章 幼稚家居

聖女姓瑪爾定名瑪利亞方濟加德肋撒法國亞倫松城人生於一千八百七十三年陽曆一月二日父名類思爲陸軍統領官母名栽麗蓋倫亦係名門望族前已生有子女八人內四人殤德肋撒居第九一種可親可愛之狀比眾不同父母愛之如掌上珠二親敬主愛主甚爲熱心聖女自述其家庭天倫之樂以秀筆鋪敘之曰予幼時遇主日必出

門望彌撒、午後瞻唱日課、及聖體降福等禮、一路見大樹聳天、青葱鬱茂、野花滿地、芬馥鋪陳、溪流之汨汨可聞、泉水之清清可飲、此種天然畫軸、實使我靈有超塵出世之想、至今言念及之、猶覺深印腦筋、不禁眉舞色喜、

聖女自幼穎悟不凡、記憶力出眾、喜聞奇妙特出之闊論、一日、其母論天主寵愛簡越者之福樂、德肋撒曰、媽、我願汝目下卽死、旁人斥之、彼曰、你說必須死了纔可以到天堂、我望你升天去、並無他意、不料年方四歲半、其母竟然逝世、

第二章 入塾讀書

父瑪爾定決意暫離亞倫松城、遷至岳家、冀兒女輩易受舅家照顧、按遷家事、本不合父意、惟以兒女教育有關、故毅然爲之、瑪爾定平生守

誠甚虔、曾開玩貨店、善守主日及他罷工日、逢罷工日、將店門緊閉、不肯售貨、人有譏其失利者、瑪笑置之、天主報其誠心、賜其生意發達、日增月盛、聖經謂、先求天主國及天主義、其餘加給於汝、瑪爾定深信此言、故遵守教規、不敢稍忽、方離亞倫松城、携瑪利亞、保利納、賚阿尼、帥利納、德肋撒、共五女、初瑪利亞、保利納、在夢城、聖母往見會修女院中讀書、畢業回家、治理家務、教訓幼妹、瑪利亞、照顧帥利納、保利納、領德肋撒、各竭心力、善爲撫育、不啻慈母之撫幼女焉、

德肋撒從二姊訓誨、敬主愛人、漸有進步、知塵世非久居之鄉、漸起輕世之意、其愛天主與日俱增、天主寵之、聖母眷之、家庭熱心之樂、非筆舌能盡述、德肋撒嘗記其幼年景况云、我儕每日披覽週年瞻禮規條、覽畢、念一二章有益經書、念畢、我父唱一二聖歌、其聲婉轉抑揚、至再

至三、似欲助我熟寐也者、時我頭枕父親胸懷、後父親上樓念經、我跪其旁、目睹其祈禱之誠、非常人可比也、

第三章 祈禱神工

德肋撒在家、每日讀書、其二姊保利納教之、讀畢、父携之出門散步、并到堂恭拜聖體、小女在聖體前、合掌端跪、貌似天神、有入堂專觀此女祈禱者、觀後、輒歎美不置、小女路遇貧人、則親自哀矜之、至晚、又每自述云、余幼時、仰觀星辰、不覺樂甚、見點點者、不啻金銀珠、燦然悅目、又見獵戶星、狀如T字、謂父曰、父乎、余名已寫在天上矣、

西文德肋撒之首字乃T字故言之如此

於是覺塵世醜陋、厭世之心生矣、一路前行、仰望不停、不知腳踏何地、有時父領我釣魚、手持一小竿、可任意垂釣、然我喜獨坐花草間、靜焉思想、雖不知默想法、已入默禱之工矣、或聞樂聲自遠來、側耳細聽之、

則颯颯風聲也、一時神遊天外、不知身在何方、世界乃流徙地、我早已想望天上矣、六七歲時、初到海邊、見萬里碧濤、一望無際、甚樂之、於是大海畫軸深印腦筋、垂暮、日將西沉、夕陽紅光、橫射數十里、金光燦爛、悅目賞心、始知上主聖寵之光、燭照人心、當亦如是、當是時、我心如小舟、飄浮於汪洋白浪中、卽立志頃刻不離我主、卽賴耶穌導引我心、因望平安穩渡、速登天岸、

第四章 患病沉重

一千八百八十二年十月初二日、二姊保利納進聖衣院修道、德肋撒與之別離、如失慈母、心傷至極、一時憂鬱成病、輾轉牀褥、彼自述曰、時余病體稍減、手製馬蘭花圈、獻於童貞聖母、五月初萬紫千紅、爭妍鬪豔、獨小白花、（聖女自稱）萎敗不堪、行將凋謝、幸有太陽、（太陽指

聖母）迴護、小白花圈、常顧盼皎潔之太陽也、一日、我父面有憂色、進我房內、至我大姊瑪利亞前、袖出小金錢數枚、諭其寫信至巴黎聖母得勝大堂、獻彌撒幾臺、求聖母賜余病愈、果然不虛所望、九日敬禮之第一主日、我大姊瑪利亞跪余牀前、苦求聖母哀憐、三姊賚阿尼、小姊帥利納見之、亦跪地苦懇、我已人力不能挽回、奄奄垂斃、亦一心懇求聖母、忽見房中聖母像、栩栩欲活、變形自動、聖容美麗異常、藹然可親、從未見如是豔麗者、更可奇者、聖母向余微笑、是時、我覺心曠神怡、樂不可喻、諸病頓時消散、我卽雙目流淚、感激不盡、從此寒氣忽除、童貞瑪利亞之小白花、日見茂鬱滋長、五年後、含英吐蕊、盛開於加爾默落高山矣、（指聖衣會）

余病愈數月後，父領我遠出旅行，所到之處，人皆接待殷勤，快我心願。其時耶穌感動我心，使我知塵世虛幻，瞬息卽過，除愛主事主外，餘皆虛夢，宜覓真實之光榮，永久不朽者。但此榮不可求於名利中，反以晦名隱迹爲安。余再三默思，覺余生於世，專爲求無疆之榮，而求之妙法，在修成聖德，旋自利齊園城返里，至本篤會修女院學堂讀書，預備初領聖體。是時余每到晚上，將日間所行克己等工，獻爲神花，懇求耶穌收納。

初領聖體之日，吾主初次降臨我心，親愛莫可名狀。我覺耶穌愛我至極，我亦向耶穌曰：我愛汝，將我永遠全獻於汝。是日，耶穌不向我索何事，蓋耶穌未詣我心之前，早已相知。及領主，更覺情投意合，樂也融融。我與耶穌去爾我之稱，但我之於耶穌，如一滴水之雜於大洋中，縹渺

不見其所在、耶穌爲主爲王、居我心中、我求主收我主權、以後以天主之神勇爲己力、午後、我代他幼女誦奉獻聖母經、覺聖母垂視小白花、向我微笑、直至晚上、諸禮已畢、慶幸之日方逝、

第六章 聖召始基

余初領聖體後、不久、復行避靜神工、預備領受堅振、迎接天主聖神、屆期、恭領堅振、頓覺愛情與神勇加倍、蓋將有大難攻擊、所以聖神先來壯我膽氣、預備鏖戰也、所謂大難者、前數年中、憂鬱多疑、手足不知所措、幸有大姊瑪利亞、撫慰顧問、解脫疑慮、今則不然、大姊亦如二姊進聖衣會修道去矣、從此無親愛之人、訓誨提撕、不得已、向在天四位小天神（指已亡之二兄二姊）求救、果然不虛所望、禱畢、頓覺舊時之憂慮、烟散霧消、心地爲之坦然、是時聖女明悟日漸開發、喜閱書籍、體

味書中至理名言，甚形得意，且自知克己節制，每閱書中極得意處，輒掩卷停閱，以練克己之工，乃多閱先聖史略，願爲英雄豪傑之舉，然而吾主別有意旨，召其走聖愛遯跡之路，嘗筆述曰：某主日望彌撒畢，余手掩經本，偶不經心，一幅耶穌被釘像，半露經外，只見耶穌聖手流血甚多，是時我心忽動，想吾主爲人傾流聖血，一至於此，而無一人收聖血，以示敬愛之情，於是我心甚痛，願以後常侍吾主十字架之傍，恭取聖愛之流澤，以之潤我，兼救人靈，從此以後，吾主架上所說，我渴一言，常隱隱聒耳，深刻我心，炙我熱情，我願往送杯水，以飲吾主，而我自渴於救靈之火，千方百計，每思如何搶救人靈於地獄永火焉。

同時，聞有一囚犯，已定死案，仍固執於惡，不肯認罪悔改，不日將必臨刑，其靈大有危險，余爲之增祈禱苦工，冀天主憐視此靈，幸天主俯允。

我求果然該犯悔罪痛告而死，自是以後，我救靈之心，如炎如焚，常願解吾主之渴，而我救靈之渴念，有增無減，此卽吾主之報我也。

第七章 決意進會

時德肋撒溺於愛情汪洋中，衝波逐浪，流連忘返，只圖愛主救靈，不知其他，一千八百八十六年，聖誕瞻禮子時領聖體後，蒙吾主振其精神，壯其勇銳，不復猶豫不進，畏葸因循矣，因稱該日爲己之悔改良辰，自此以後，覺心常平坦，鎮定不動，以後專心致志，暗中常行修德克己之工，嘗曰，是時我仰瞻先聖中有自幼鞭身流血者，不覺慚悔交集，自知相懸天壤，不能與之爭戰，我之所謂克己者，惟在破除我偏情願欲，忍耐人之苛責於我，暗中助人，而不令人知，我謝我而已。

一日，有人問成聖之法於小德肋撒，答曰，只行一事，諸德統括在內，卽